

# Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn: Phân tích về giáo dục của Georgia dành cho người nói các ngôn ngữ khác

Stephen Owens, Ph.D.

*Stephanie Angel đã đóng góp vào phần Lịch Sử Lập Pháp và Nghĩa Vụ Pháp lý của tường trình này.*

## Giới thiệu

Chương trình tiếng Anh cho người nói các ngôn ngữ khác (ESOL) hỗ trợ học sinh đang học tiếng Anh ở trường như một ngôn ngữ bổ sung, được gọi là Người học tiếng Anh (EL), trong việc phát triển các kỹ năng ngôn ngữ cần thiết để tham gia một cách có ý nghĩa vào tất cả các khía cạnh của giáo dục Mẫu giáo - 12 của họ. Các trường công lập Georgia giáo dục một trong những cộng đồng học sinh EL lớn nhất trên toàn quốc. Một số điều luật quan trọng đã củng cố các quyền của các học sinh EL và nêu ra các nghĩa vụ mà các cơ quan giáo dục tiểu bang (SEA) và các khu học chánh địa phương phải tuân theo. Sau khi xem xét lịch sử lập pháp và các nghĩa vụ pháp lý, tường trình này phân tích cụ thể chương trình ESOL của Georgia và cách đối xử với học sinh EL nói chung ở các trường công lập và phát hiện ra rằng học sinh trong chương trình ESOL của Georgia bị hạn chế bởi giới hạn chi tiêu tùy tiện, các chính sách không ưu tiên ngôn ngữ quê hương của họ và thiếu đại diện trong các khóa học năng khiếu. Tuy nhiên, có những cân nhắc về ngân sách và chính sách có thể cải thiện trải nghiệm của học sinh EL

### Từ Viết Tắt Phổ Biến



**EL:** Người học tiếng Anh. Học sinh đang học tiếng Anh trong trường như một ngôn ngữ bổ sung.



**ESEA:** Đạo luật Giáo dục Tiểu học và Trung học năm 1965.



**ESOL:** Tiếng Anh cho người nói các Ngôn ngữ Khác. Chương trình giảng dạy dành cho học sinh học tiếng Anh.



**SEA:** Cơ quan giáo dục tiểu bang.

**NOTE:** Phần lớn học sinh EL ở Georgia đang theo học ESOL, nhưng không phải hoàn toàn. Báo cáo này *không* sử dụng các từ viết tắt “EL” và “học sinh trong ESOL” thay thế cho nhau. Thông thường các nguồn dữ liệu, định nghĩa pháp lý hoặc các tiêu chí khác sẽ yêu cầu sử dụng thuật ngữ này hơn thuật ngữ kia.

trong các trường công lập của Georgia. Để hỗ trợ những học sinh này, các nhà hoạch định chính sách nên:

- Cung cấp đầy đủ kinh phí để đáp ứng nhu cầu của các trẻ em trong ESOL
- Quảng cáo các chương trình coi ngôn ngữ quê hương như một tài sản
- Loại bỏ luật và quy tắc của tiểu bang yêu cầu các bài kiểm tra tiêu chuẩn hóa chỉ sử dụng tiếng Anh
- Bảo vệ các quyền của người học tiếng Anh bằng cách bao gồm những học sinh này vào các chương trình năng khiếu

## Lịch sử Lập pháp của việc học tiếng Anh

Việc ban hành một số điều luật quan trọng đã hệ thống hóa các quyền của học sinh EL thành luật, thiết lập các nghĩa vụ và trách nhiệm của các SEA và các khu học địa phương chánh và đảm bảo nguồn tài trợ bổ sung của liên bang cho mục đích này. Đạo luật Quyền Công dân năm 1964 là một bộ luật đánh dấu mốc mở đường cho một số phân nhóm xã hội, bao gồm cả các học sinh EL, không bị phân biệt đối xử trong các cơ sở công cộng và các chương trình do liên bang tài trợ trên cơ sở chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính hoặc quốc gia gốc. Ngay sau đó, Quốc hội đã ban hành Đạo luật Cơ hội Giáo dục Bình đẳng (EEOA), trong đó xác nhận rằng các trường công lập và các SEA phải hành động để vượt qua rào cản ngôn ngữ khiến học sinh không có cơ hội tham gia bình đẳng trong trường học. Đạo luật Giáo dục Tiểu học và Trung học năm 1965 (ESEA) mở rộng tài trợ liên bang cho giáo dục tiểu học và trung học. Các ủy quyền lại sau đó của ESEA bao gồm Đạo luật Giáo dục Song ngữ năm 1968 công nhận các nhu cầu riêng của học sinh EL và cung cấp thêm ngân quỹ để đảm bảo những nhu cầu đó sẽ được đáp ứng. Đáng chú ý, các nhà lập pháp Georgia không quy định nghĩa vụ cung cấp hướng dẫn bằng tiếng Anh trong luật tiểu bang cho đến năm 1981.<sup>1,2</sup>

## Nghĩa vụ Pháp lý cho việc học tiếng Anh

Cùng với các biện pháp bảo vệ quyền công dân do luật liên bang thiết lập, tranh tụng đã được sử dụng như một công cụ để thực thi sự tuân thủ của các SEA và khu học chánh địa phương. Trong trường hợp năm 1974 của Lau kiện Nichols, một khu học chánh có 2,856 học sinh gốc Hoa không nói được tiếng Anh đã cung cấp các khóa học tiếng Anh bổ sung cho chỉ 1,000 học sinh trong số đó. Tòa án tối cao Hoa Kỳ xác nhận rằng các trường công lập phải thực hiện "các bước khẳng định" để vượt qua rào cản ngôn ngữ của tất cả học sinh EL vì nếu không làm như vậy sẽ khiến họ không có cơ hội tham gia vào các chương trình giáo dục công, vi phạm Đạo luật Dân quyền năm 1964.<sup>3</sup>

Bộ Giáo dục Hoa Kỳ và Bộ Tư pháp Hoa Kỳ có thẩm quyền thực thi luật dân quyền trong bối cảnh giáo dục và do đó, cung cấp hướng dẫn cho các SEA và các trường công lập vào năm 2015 để giải quyết các vấn đề tuân thủ phổ biến trong việc đáp ứng các nghĩa vụ

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**

liên bang của họ đối với học sinh EL. Một số nghĩa vụ chung bao gồm việc xác định và đánh giá học sinh EL kịp thời, hợp lệ và đáng tin cậy, cung cấp đủ nhân viên và hỗ trợ cho các chương trình hỗ trợ ngôn ngữ, tránh sự tách biệt không cần thiết giữa học sinh EL và học sinh nói tiếng Anh bản ngữ, và giao tiếp có ý nghĩa với cha mẹ thông thạo tiếng Anh hạn chế trong một ngôn ngữ mà họ có thể hiểu được.<sup>4</sup>

## **Tiếng Anh cho người nói các ngôn ngữ khác tại Georgia**

### **Ghi danh**

#### Thông tin nhanh

- Georgia giáo dục số lượng EL cao thứ tám trên toàn quốc (năm tài chính 2017).<sup>5</sup>
- Tổng số 108,752 học sinh ESOL ở Georgia (năm tài chính 2019).<sup>6</sup>
- Số học sinh EL đăng ký tham gia ESOL đã tăng 61% từ năm tài chính 2011 đến năm tài chính 2019.<sup>7</sup>
- Tiếng Tây Ban Nha là ngôn ngữ nhà phổ biến nhất đối với NCT (78 phần trăm), tiếp theo là tiếng Việt, tiếng Trung Hoa và tiếng Ả Rập.<sup>8</sup>

Chương trình ESOL của Georgia đã phát triển đáng kể trong thập kỷ qua. Trong số bảy tiểu bang có nhiều EL hơn Georgia, chỉ một tiểu bang tăng với tốc độ nhanh hơn từ năm tài chính 2000 đến năm tài chính 2017. Tốc độ tăng trưởng số học sinh EL của Georgia nhanh hơn 3.5 lần so với mức trung bình toàn quốc trong cùng thời gian.<sup>9</sup>

Tỷ lệ ghi danh ESOL cao nhất trong các khu học chánh trong khu vực thành phố Atlanta. Dưới đây là bảng của tất cả các khu học chánh ở Georgia có hơn 2,000 học sinh tham gia chương trình ESOL trong năm tài chính 2019.

<b>Georgia học sinh ESOL tập trung tại các khu học Metro Atlanta</b>		
<b>Khu vực</b>	<b>Số lượng học sinh trong ESOL</b>	<b>Phần trăm tổng số học sinh</b>
<b>Quận Gwinnett</b>	23,785	13.3%
<b>Quận DeKalb</b>	13,305	13.8%
<b>Quận Cobb</b>	9,500	8.6%
<b>Quận Fulton</b>	5,798	6.3%
<b>Quận Hall</b>	4,868	18.3%
<b>Quận Clayton</b>	4,854	9.0%
<b>Quận Forsyth</b>	2,806	5.7%
<b>Quận Cherokee</b>	2,720	6.5%
<b>Thành phố Gainesville</b>	2,242	28.9%

Nguồn: Governor's Office of Student Achievement. (2019). Student Enrollment Data.

Trên toàn tiểu bang, 6.3 phần trăm tổng số học sinh đang theo học chương trình ESOL.<sup>10</sup> Trong năm tài chính 2019, 23 khu học chánh (và một số trường bán công được tiểu bang ủy quyền) không có một học sinh nào trong ESOL.<sup>11</sup>

### Người học tiếng Anh có năng khiếu

Trong năm tài chính 2019, 11.6% học sinh trường công lập Georgia tham gia các khóa học năng khiếu. Cùng năm đó chỉ 1.2 phần trăm học sinh trong chương trình ESOL cũng tham gia một lớp năng khiếu. Trong số các khu học chánh ở Georgia có từ mười học sinh trở lên trong ESOL, 69 khu học chánh truyền thống và năm trường bán công được tiểu bang ủy quyền không có học sinh nào trong chương trình năng khiếu cũng theo học ESOL.<sup>12</sup> Cần lưu ý rằng không có bằng chứng về mối tương quan nào giữa ngôn ngữ mẹ đẻ và sự thông minh.

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**

## **Chương trình**

Chương trình ESOL của Georgia hoạt động theo một số luật liên bang và tiểu bang cũng như các quy tắc của Ủy ban Giáo dục Tiểu bang và các quyết định của khu học địa phương. Theo hướng dẫn tài nguyên của Bộ Giáo dục Georgia cho chương trình:

---

*Mục đích của chương trình ngôn ngữ ESOL là cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ và hướng dẫn phát triển tiếng Anh, cho các học sinh tiếng Anh đã được xác định K-12 (EL) trong hệ thống trường công lập của Georgia, nhằm mục đích nâng cao trình độ thông thạo tiếng Anh và kế tiếp là thành tích học tập của họ.<sup>13</sup>*

---

Học sinh được xác định cho ESOL được cung cấp một số mô hình khác nhau để phân phối chương trình dựa trên các quyết định của khu học chánh và nhu cầu của đứa trẻ. Mô hình “kéo ra” yêu cầu học sinh EL bị loại khỏi môi trường giáo dục phổ thông để được giảng dạy ngôn ngữ nhóm nhỏ từ một giảng viên ESOL tận tâm. So sánh với mô hình “đẩy vào”, học sinh vẫn ở trong lớp học chính, nơi họ nhận được hướng dẫn ngôn ngữ mục tiêu từ giáo viên ESOL trong khi đồng thời nhận được hướng dẫn học tập từ một giáo viên chuyên về nội dung. Các khu học chánh cũng có thể đưa học sinh ESOL vào phòng máy vi tính hoặc tạo một “mô hình phân phối sáng tạo” đã được phê duyệt để hướng dẫn, trong số các phương pháp phân phối khác. Danh sách đầy đủ và mô tả các mô hình có thể được tìm thấy trong phụ lục.

Khoảng một phần ba (32 phần trăm) học sinh ESOL trên toàn tiểu bang đã tham gia vào chương trình thông qua mô hình đẩy vào trong năm tài chính 2019. Cùng năm đó, các khu học chánh đã đặt 40.3 phần trăm học sinh ESOL vào các cơ sở chỉ dành cho EL (mô hình phân phối “kéo ra”, “Tiết học theo lịch” và “nội dung được che chở” trong phần phụ lục). Hai mươi lăm phần trăm học sinh ESOL được dạy ngôn ngữ thông qua một mô hình phân phối sáng tạo, nhưng con số này có trọng số áp đảo bởi thực tế là khu học chánh lớn nhất của tiểu bang, Trường Công lập Quận Gwinnett, hầu như chỉ sử dụng mô hình này. Trong năm tài chính 2019, 79 phần trăm học sinh trong mô hình phân phối này đã được dạy ở Gwinnett. 2.7% trẻ em còn lại nhận được ESOL thông qua các phòng thí nghiệm tài nguyên hoặc hòa nhập ngôn ngữ kép.<sup>14</sup>

### **Một số chương trình Trừ Kiến thức về Ngôn ngữ mẹ đẻ**

Thông thường, bất kỳ sự hướng dẫn nào về ngôn ngữ gia đình sẽ chấm dứt ngay khi trẻ bước vào chương trình ESOL. Nếu học sinh chỉ được dạy tiếng Anh trong trường, việc tiếp thu ngôn ngữ mới có thể thay thế hoặc không ưu tiên ngôn ngữ và văn hóa ở nhà. Sự thay thế nội bộ này có thể được gọi là song ngữ trừ (subtractive bilingualism).<sup>15</sup> Nghiên

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**

cứu đã chỉ ra rằng các chương trình coi ngôn ngữ mẹ đẻ là tài sản cần đầu tư, thay vì nghĩa vụ phải vượt qua, có thể tạo ra những cải thiện về mặt học tập và cảm xúc xã hội.<sup>16</sup>

Đồng thời, Georgia là một trong 19 bang không cung cấp các bài đánh giá theo tiêu chuẩn của bang bằng bất kỳ ngôn ngữ nào khác ngoài tiếng Anh.<sup>17</sup> Chỉ có thêm hai tiểu bang khác trong quốc gia có số lượng EL lớn hơn Georgia có các bài đánh giá tiểu bang chỉ sử dụng tiếng Anh. Trong nhiều năm, luật liên bang đã cho phép các tiểu bang cung cấp các bài kiểm tra này bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của học sinh vì không thể đo lường kiến thức bằng ngôn ngữ mà một đứa trẻ không thông thạo.

## **Tài trợ cho ESOL tại Georgia**

Tài trợ cho ESOL được cung cấp trong Đạo luật Giáo dục Cơ bản Chất lượng, đạo luật này quy định phần lớn tài trợ của tiểu bang cho giáo dục công ở Georgia. Các khu học chánh được phân bổ ngân quỹ để trả cho một giáo viên ESOL cho mỗi bảy học sinh học “toàn thời gian (full-time)” trong chương trình. Trong năm tài chính 2021, tính toán này lên tới \$ 7,178 cho mỗi học sinh toàn thời gian (FTE) trong chương trình ESOL cho chi phí giảng dạy trực tiếp. Để so sánh, học sinh mẫu giáo toàn thời gian được phân bổ \$ 4,638 và học sinh lớp mười hai toàn thời gian được phân bổ \$ 2,775 cho mỗi học sinh cho cùng một chức năng. Tuy nhiên, số tiền ESOL này gây hiểu nhầm, vì không học sinh nào có thể nhận được tài trợ của tiểu bang để tham gia vào chương trình ESOL cho cả ngày học. Ví dụ, theo quy định của Hội đồng Giáo dục Tiểu bang Georgia, học sinh từ lớp mẫu giáo đến lớp ba chỉ có thể được cấp tiểu bang tài trợ cho một phần sáu ngày học trong chương trình ESOL (một lớp hoặc “phân đoạn” mỗi ngày học). Nó sẽ yêu cầu 42 học sinh mẫu giáo trong ESOL để kiếm được phân bổ cho một giáo viên ESOL. Dưới đây là bảng hiển thị các phân đoạn chương trình ESOL do tiểu bang tài trợ tối đa được phép cho mỗi lớp và số tiền tài trợ tiếp theo.<sup>18, 19, 20</sup>

**Funding Limited by State Board of Education Caps**

Lớp	Nhà nước tài trợ tối đa cho ESOL phân đoạn mỗi ngày	Số tiền tài trợ	Số học sinh cần thiết để tài trợ cho một giáo viên ESOL
Mẫu giáo - 3	1	\$1,196.31	42
4-8	2	\$2,392.62	21
9-12	5	\$5,981.55	8.4

Nguồn: GBPI Analysis of Weights for FTE Funding Formula; FY 2021 and State Board of Education Rule 160-4-5-.02.

Tùy thuộc vào cấp lớp, trọng lượng tài trợ của Georgia sẽ ở mức trung bình so với các tiểu bang khác (dành cho học sinh mẫu giáo-lớp 8) hoặc cao hơn đáng kể so với mức trung bình toàn quốc (dành cho lớp 9-12 học sinh nhận được số tiền tài trợ tối đa của tiểu bang).<sup>21</sup> Ví dụ, Tennessee tài trợ cho học sinh EL với tỷ lệ học sinh-giáo viên là 30: 1 nhưng cũng cấp kinh phí cho một thông dịch viên cho mỗi 300 học sinh EL.<sup>22</sup> North Carolina phân bổ tài trợ theo tỷ lệ 20: 1 nhưng thay đổi tài trợ dựa trên mức độ tập trung cao hay thấp của học sinh EL.<sup>23</sup> So sánh tài trợ trực tiếp của tiểu bang rất phức tạp do các tiểu bang có các tiêu chí vào và ra khác nhau cho ESOL cũng như giới hạn tài trợ.

**Sự khác biệt giữa tài trợ và chi tiêu**

Các khu học chánh ở Georgia được hưởng sự linh hoạt rộng rãi về cách chi tiêu hầu hết đô la của tiểu bang. Các chương trình ESOL của tiểu bang “kiếm được” đủ tài trợ của tiểu bang cho chỉ dưới 3,500 vị trí giáo viên ESOL trong năm tài chính 2020.<sup>24</sup> Tuy nhiên, theo dữ liệu tốt nhất hiện có, các khu học chánh đã tuyển dụng từ 2,600 đến 2,900 giáo viên ESOL trong năm học đó.<sup>25</sup> Cách Georgia tường trình các khoản chi tiêu của khu học khiến gần như không thể theo dõi được ngân sách dành cho các giáo viên còn lại ở cấp trường như thế nào. Luật tiểu bang và các quy tắc của Hội đồng Giáo dục Tiểu bang Georgia cho phép khoản tài trợ này để giải quyết các nhu cầu của học sinh theo những cách khác (ví dụ: chương trình giảng dạy ESOL, tài nguyên trực tuyến) hoặc nhập với ngân sách tương đương hoạt động chung của trường. Các chương trình ESOL không phải là duy nhất ở sự khác biệt này giữa những gì được phân bổ và cách sử dụng tiền. Các chương trình trường học khác như giáo dục năng khiếu cho thấy sự khác biệt lớn giữa số lượng giáo viên được “trả tiền” trong tài trợ của tiểu bang và số lượng thực tế được tuyển dụng trong các trường học Georgia.<sup>26</sup> Sự kết hợp giữa giới hạn tài trợ của tiểu bang và việc phân bổ các nguồn lực ở cấp trường đã tạo ra tỷ lệ giữa giáo viên và học sinh của một người

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**



hướng dẫn ESOL tận tâm cho hơn 39 trẻ em học ESOL ở bang Georgia trong năm tài chính 2019.<sup>27</sup>

## **Cân nhắc Ngân sách và Chính sách**

Sau đây là những cân nhắc về những gì cần xảy ra để Georgia nhận ra tiềm năng ngày càng tăng của số lượng trẻ em trong bang.

### **Cung cấp đầy đủ kinh phí để đáp ứng nhu cầu của trẻ em trong ESOL**

Mặc dù trọng số tài trợ của Georgia có thể cao đối với một số nhóm học sinh nhất định, nhưng trọng số tài trợ chỉ tốt bằng số tiền tài trợ cơ bản. Vì tổng số tiền tài trợ cho trường học của Georgia là thấp trên toàn quốc, nên một trọng lượng “cao” cho ESOL chỉ có thể làm được như vậy. Trong năm tài chính 2016, Massachusetts chỉ cung cấp thêm 7 phần trăm cho mỗi học sinh EL ở trường trung học, nhưng số tiền này cao hơn \$2,900 cho mỗi học sinh so với những gì một học sinh EL có tình trạng tương tự ở Georgia sẽ nhận được trong năm tài chính 2021.<sup>28</sup> Điều không có trong hầu hết các mô hình tài trợ của tiểu bang là một đính kèm để làm bằng chứng.

Cơ chế tài trợ của Georgia dường như sử dụng các phương pháp hay nhất bằng cách phân biệt dựa trên cấp lớp, nhưng giới hạn ghi danh cho trẻ em từ mẫu giáo đến lớp tám cần được xem xét.<sup>29</sup> Thực tế này được hỗ trợ khi xem xét trong Đánh giá Quốc gia về Tiến bộ Giáo dục (NAEP) chỉ có 3 phần trăm học sinh EL ở Georgia đạt điểm thành thạo trong việc đọc lớp tám trong khi 30 phần trăm không phải EL đạt điểm tương tự.<sup>30</sup> Những kết quả như thế này mà không có một nghiên cứu về chi phí thực sự của việc giáo dục những đứa trẻ này thì rõ ràng rằng giới hạn tài trợ không có mục đích rõ ràng trong việc học vẫn hiện đại ở Georgia.

### **Về tình trạng thiếu giáo viên**

Sự khác biệt giữa tài trợ của tiểu bang phân bổ cho ESOL và số giáo viên thực sự trên toàn tiểu bang có thể được nhìn nhận theo nhiều cách khác nhau. Mặt khác, những quyết định về nhân sự này có thể được coi là sự chuyển hướng ngân quỹ dành cho những học sinh cần và được hưởng các dịch vụ giáo dục chuyên sâu theo luật. Lịch sử giáo dục công lập ở Georgia chứa đầy sự phân biệt đối xử đối với học sinh học tiếng Anh dựa trên nhiều yếu tố. Hơn nữa, vào tháng 10 năm 2020, có ba trường hợp liên bang hiện đang được điều tra vì phân biệt đối xử với người học tiếng Anh trong tiểu bang.<sup>31</sup> Bất kỳ lập luận nào cho rằng học sinh EL không nhận được các nguồn lực mà họ cần để có cơ hội bình đẳng sẽ được sao lưu bởi lịch sử, vụ kiện hiện tại và điểm kiểm tra của học sinh.

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**



Một quan điểm khác về sự khác biệt về nhân sự trong ESOL là phân tích này cho thấy hậu quả của việc cung cấp tài chính thấp cho giáo dục công đối với một thể hệ tốt hơn. Các trường công lập của Georgia đã được tài trợ dưới \$10.2 tỷ đô la kể từ năm tài chính 2003, với cuộc họp Đại hội đồng mức tối thiểu các trường “tài trợ đầy đủ” chỉ hai lần trong giai đoạn đó.<sup>32</sup> Bên cạnh việc cắt giảm thất lưng buộc bụng, một số chi phí cho các chức năng bắt buộc của trường đã tăng lên mà không có sự gia tăng theo của đô la nhà nước. Ví dụ, tiền tiểu bang cho việc đưa đón học sinh thực tế không thay đổi kể từ năm tài chính 2000 trong khi chi phí cho các khu học chánh đã tăng \$612 triệu đô la.<sup>33</sup> Để đáp ứng các nhu cầu mà nhà nước không giải quyết, các nhà lãnh đạo trường học buộc phải rút tiền từ bất cứ nơi nào có sẵn, và ESOL là một trong nhiều chương trình phải đối mặt với hậu quả của việc cung cấp tài chính thiếu.

Các nhà lập pháp Georgia phải tài trợ đầy đủ cho giáo dục công. Cho đến lúc đó, các nhà lãnh đạo trường học sẽ tiếp tục bị bỏ lại với nhiều nhu cầu hơn là tiền bạc.

### **Quảng cáo các chương trình coi ngôn ngữ gia đình như một tài sản**

Chủ nghĩa song ngữ bị trừ mà Georgia tham gia đã bỏ qua và giảm giá trị một phần không thể thiếu của một đứa trẻ. Chương trình giảng dạy và các phương pháp phân phối tồn tại có thể coi ngôn ngữ mẹ đẻ là tài sản quý giá để đầu tư thay vì một trách nhiệm mà trẻ em phải vượt qua để tham gia vào trường học.<sup>34</sup> Các phương pháp như sử dụng song ngữ (trong đó học sinh được dạy nửa ngày bằng tiếng Anh và nửa ngày bằng ngôn ngữ khác) đã cho thấy có tác dụng thúc đẩy sự phát triển giáo dục của trẻ so với phương pháp chỉ dạy bằng tiếng Anh.<sup>35</sup> Việc cân nhắc chính sách này liên quan đến kinh phí vì các trường không có nhân viên thực sự nói được hai thứ tiếng sẽ cần nhận thêm giáo viên hướng dẫn để dạy phần không dùng tiếng Anh trong ngày học. Georgia đã bắt đầu nhận ra giá trị của việc biết nhiều hơn một ngôn ngữ: vào năm 2016, các nhà lập pháp tiểu bang đã tạo ra Dấu hiệu song ngữ cho bằng tốt nghiệp trung học thông qua HB 879 cho những học sinh, ngoài việc nói tiếng Anh, thể hiện thông thạo một ngôn ngữ bổ sung. Tương tự như vậy, chương trình Hòa nhập hai ngôn ngữ của tiểu bang đã phát triển kể từ khi thành lập vào năm 2015.<sup>36</sup> Đối xử với chương trình ESOL với cùng một tình cảm sẽ tiếp tục công việc để nhận ra giá trị trong ngôn ngữ mẹ đẻ của trẻ.

### **Loai bỏ luật và quy tắc tiểu bang yêu cầu các bài kiểm tra tiêu chuẩn hóa chỉ dùng tiếng Anh**

Bằng cách dựa trên một mô hình trừ và các bài đánh giá chỉ bằng tiếng Anh, Georgia làm tổn thương trẻ em trong khi không thu được lợi ích cụ thể nào. Một số học khu cung cấp sự hỗ trợ về ngôn ngữ trong các bài kiểm tra cho học sinh trong suốt năm học, nhưng sự hỗ trợ tương tự này không được phép khi đến các bài thi Georgia Milestones, kỳ thi đánh giá tiêu chuẩn của tiểu bang. Việc kiểm tra học sinh bằng một ngôn ngữ khác với ngôn

ngữ mẹ đẻ của chúng gây ra tác hại kép là làm nản lòng những đứa trẻ có thể đang học rất nhiều và ngăn cản học thức từ tiểu bang về thành tích của những học sinh này.

**Bảo vệ quyền lợi của Người học tiếng Anh bằng cách đưa những học sinh này vào các chương trình năng khiếu**

Bảo vệ quyền lợi của Người học tiếng Anh bằng cách đưa những học sinh này vào các chương trình năng khiếu. Bộ Tư pháp Hoa Kỳ thực thi các tuyên bố phân biệt đối xử đối với học sinh EL theo Đạo luật Cơ hội Giáo dục Bình đẳng (EEOA) năm 1974. Một ví dụ về việc vi phạm EEOA là nếu một khu học chánh hoặc cơ quan tiểu bang “loại trừ học sinh [EL] học năng khiếu và các chương trình tài năng dựa trên trình độ tiếng Anh hạn chế của họ.”<sup>37</sup> Việc chỉ có 3,313 EL trong các chương trình năng khiếu trong năm tài chính 2019 tốt nhất là một cơ hội bị bỏ lỡ rõ ràng và tệ nhất là nền tảng cho một cuộc điều tra về quyền công dân.<sup>38</sup> Các nhà hoạch định chính sách nên khôn ngoan hơn khi giải quyết tình trạng thiếu đại diện trong các chương trình năng khiếu cho từng cá nhân trẻ em này và để nhà nước của chúng ta có thể đầu tư tốt nhất vào tiềm năng của tất cả công dân của mình.

**Phụ lục: Các Mô hình và Mô tả Phân phối ESOL của Bộ Giáo dục Georgia**

Mô hình	Giáo viên bổ sung	Mô tả
Kéo ra	Giáo viên ESOL	Học sinh EL được kéo ra khỏi lớp học giáo dục phổ thông với mục đích nhận được sự hướng dẫn ngôn ngữ nhóm nhỏ từ giáo viên ESOL. LƯU Ý: Khi kéo học sinh EL ra khỏi các khóa học thuộc khu vực nội dung, học sinh sẽ vẫn nằm trong danh sách khóa học thuộc khu vực nội dung với giáo viên giáo dục phổ thông.
Đẩy vào	Giáo viên ESOL	Học sinh EL vẫn ở trong lớp học chính của họ (đọc, ngữ văn, toán học, khoa học hoặc nghiên cứu xã hội), nơi họ nhận được hướng dẫn nội dung từ giáo viên khu vực nội dung của họ cùng lúc với hướng dẫn ngôn ngữ mục tiêu từ giáo viên ESOL.

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
cho người nói các ngôn ngữ khác**

<b>Mô hình</b>	<b>Giáo viên bổ sung</b>	<b>Mô tả</b>
Trung tâm tài nguyên / Phòng thí nghiệm	Không yêu cầu	Học sinh EL được hỗ trợ ngôn ngữ trong một nhóm được bổ sung bởi các tài liệu đa phương tiện.
Thời gian học đã lên lịch (Tiếp thu ngôn ngữ đã lên lịch)	Không yêu cầu	Trong một lớp học chỉ gồm học sinh EL, học sinh EL được giảng dạy bằng tiếng Anh giảng dạy về xã hội cơ bản cũng như bằng các ngôn ngữ học thuật của nội dung. Mô hình này có thể được sử dụng cho học sinh EL được lên lịch cho một phân đoạn hỗ trợ tiếng Anh đầy đủ.
Mô hình phân phối sáng tạo	Được thiết kế địa phương trong các hệ thống điều lệ hoặc miễn trừ chiến lược. Sẽ được thảo luận cho các hệ thống truyền thống.	Được xác định dựa trên thiết kế của mô hình đã được phê duyệt. Được Bộ Giáo dục Georgia phê duyệt trước chỉ dành cho các hệ thống truyền thống.
Nội dung được che giấu	Không yêu cầu	Học sinh EL ở cấp trung học cơ sở và trung học phổ thông được hỗ trợ ngôn ngữ và hướng dẫn nội dung trong một lớp học chỉ gồm học sinh EL. Giáo viên phải có chứng chỉ trong lĩnh vực nội dung phù hợp và chứng thực ESOL hoặc chứng chỉ ESOL.

Mô hình	Giáo viên bổ sung	Mô tả
Hòa nhập ngôn ngữ kép	Không yêu cầu	Học sinh EL nhận được hỗ trợ ngôn ngữ thông qua việc hòa mình vào môi trường song ngữ. Lớp học bao gồm học sinh EL và học sinh không EL. Giáo viên ESOL phải là người hướng dẫn trong “phần tiếng Anh” của ngày học và phải có chứng chỉ trong lĩnh vực nội dung phù hợp và chứng thực ESOL hoặc chứng chỉ ESOL.

Nguồn: Georgia Department of Education. FY 2021 student class data collection delivery models document. <https://www.gadoe.org/School-Improvement/Federal-Programs/Documents/English%20Learner%20Programs/FY2021%20SCDelivery%20Model.pdf>

## Chú thích

<sup>1</sup> The Office for Civil Rights at the United State Department of Education and the Civil Rights Division at the U.S. Department of Justice. *Dear Colleague letter: English learner students and limited English proficient parents.* <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>

<sup>2</sup> O.G.C.A. §20-2-156.

<sup>3</sup> Lau v. Nichols, 414 U.S. 563 (1974)

<sup>4</sup> The Office for Civil Rights at the United State Department of Education and the Civil Rights Division at the U.S. Department of Justice. *Dear Colleague letter: English learner students and limited English proficient parents.* <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>

<sup>5</sup> National Center for Education Statistics. (2017). English language learner (ELL) students enrolled in public elementary and secondary schools, by state: Selected years, fall 2000 through fall 2017. [https://nces.ed.gov/programs/digest/d19/tables/dt19\\_204.20.asp](https://nces.ed.gov/programs/digest/d19/tables/dt19_204.20.asp)

<sup>6</sup> Governors Office of Student Achievement. (2019). Student enrollment data. <https://gosa.georgia.gov/report-card-dashboards-data/downloadable-data>

**Người Học Tiếng Anh Nhận Nhiều Xứng Đáng Hơn:  
 Phân tích về giáo dục của Georgia dành  
 cho người nói các ngôn ngữ khác**

<sup>7</sup> GBPI analysis of Governors Office of Student Achievement Student Enrollment Data, FY 2011 and FY 2019. <https://gosa.georgia.gov/report-card-dashboards-data/downloadable-data>

<sup>8</sup> U.S. Department of Education. (2017). Consolidated state performance report: Parts I and II for state formula grant programs under the Elementary and Secondary Education Act As amended in 2001 for reporting on School Year 2015-16. Georgia. <https://www2.ed.gov/admins/lead/account/consolidated/sy15-16part1/ga.pdf>

<sup>9</sup> GBPI analysis of National Center for Education Statistics. (2017). English language learner (ELL) students enrolled in public elementary and secondary schools, by state: Selected years, fall 2000 through fall 2017.

<sup>10</sup> Governors Office of Student Achievement. (2019). Student enrollment data. <https://gosa.georgia.gov/report-card-dashboards-data/downloadable-data>

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Based on a GBPI analysis of Georgia Department of Education. (2019). English learner (EL) students in gifted courses, by EL status/monitoring level, system and state level school year 2018-19 student class data collection system, end of year signoff cycle (SC 2019-L)

<sup>13</sup> Georgia Department of Education. (2020). *A resource guide to support school districts' English learner language programs*. (p. 3). <https://www.gadoe.org/School-Improvement/Federal-Programs/Documents/English%20Learner%20Programs/EL%20Language%20Programs%20-%20State%20Guidance%20Updated%2027%20Sept%202020.pdf>

<sup>14</sup> Based on a GBPI analysis of Georgia Department of Education. (2019). ESOL delivery model - counts of ESOL-served students (EL=Y and ESOL=Y) by delivery model, system and state level school year 2018-19 student class data collection system, end of year signoff cycle (SC 2019-L).

<sup>15</sup> Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique. bilingualism - types of bilingualism. <http://developpement-langagier.fpfcb.bc.ca/en/bilingualism-types-bilingualism#:~:text=Subtractive%20bilingualism%20refers%20to%20the,language%20is%20a%20minority%20language.>

<sup>16</sup> For a review of the literature on additive multilingual education, see Bauer, E. B. (2009). Informed additive literacy instruction for ELLs. *The Reading Teacher*, 62(5), 446-448.

---

<sup>17</sup> Tabaku, L., Carbuccia-Abbott, M., & Saavedra, E. (2018). *Midwest Comprehensive Center review: State assessments in languages other than English. Preliminary report*. Midwest Comprehensive Center. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED590178.pdf>

<sup>18</sup> Georgia Department of Education. (2020). *Weights for FTE funding formula; FY 2021*.

<sup>19</sup> Ibid.

<sup>20</sup> Georgia State Board of Education. (2017). 160-4-5-.02 Language assistance: Program for English Learners (ELs). <https://www.gadoe.org/External-Affairs-and-Policy/State-Board-of-Education/SBOE%20Rules/160-4-5-.02.pdf#search=english%20for%20speakers%20of%20other%20languages>

<sup>21</sup> See Millard, M. (2015). *State funding mechanisms for English language learners*. Education Commission of the States. <http://www.ecs.org/clearinghouse/01/16/94/11694.pdf>

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Public Schools of North Carolina. (2014). *2013-2014 allotment policy manual*. <https://www.dpi.nc.gov/docs/fbs/allotments/general/2013-14policymanual.pdf>; Millard, M. (2015). *State funding mechanisms for English language learners*. Education Commission of the States. <http://www.ecs.org/clearinghouse/01/16/94/11694.pdf>

<sup>24</sup> Georgia Department of Education. QBE allotment sheet FY 2020.

<sup>25</sup> Georgia Department of Education. ESOL-subject matter teacher head counts, system and state level October 2019, Certified Personnel Information Data Collection System (CPI 2020-1)

<sup>26</sup> Based on a GBPI analysis of Georgia Department of Education. (2019). Gifted teacher counts (head counts and full time equivalent positions), system and state level October 2018, Certified Personnel Information Data Collection System (CPI 2019-1) and Georgia Department of Education. QBE allotment sheet FY 2019.

<sup>27</sup> Based on a GBPI analysis of Georgia Department of Education. (2019). Gifted teacher counts (head counts and full time equivalent positions), system and state level October 2018, Certified Personnel Information Data Collection System (CPI 2019-1).

<sup>28</sup> Sugarman, J. (2016). *Funding an equitable education for English learners in the United States*. Washington DC: Migration Policy Institute, 1-50. <https://www.migrationpolicy.org/sites/default/files/publications/US-Funding->

---

[FINAL.pdf#:~:text=Funding%20an%20Equitable%20Education%20for%20English%20Learners%20in,level%20of%20funding%20based%20on%20their%20student%20profile.](#)

<sup>29</sup> Ibid.

<sup>30</sup> U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, National Center for Education Statistics, National Assessment of Educational Progress (NAEP). *2019 reading assessment*.

<sup>31</sup> U.S. Department of Education. (2020). Pending cases currently under investigation at elementary-secondary and post-secondary schools as of October 2, 2020 7:30am search. <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/investigations/open-investigations/tvi.html?queries%5Bstate%5D=GA&queries%5Btod%5D=Title+VI+-+English+Language+Learners>

<sup>32</sup> Georgia Department of Education. Quality Basic Education – Reports FY 2003-2021. <https://financeweb.doe.k12.ga.us/QBEPublicWeb/ReportsMenu.aspx>

<sup>33</sup> Georgia Department of Education. *District expenditure reports, fiscal years 2000 through 2019, and State mid-term allotment sheets, fiscal years 2000 through 2019, Georgia Department of Education*.

<sup>34</sup> See Barnett, W. S., Yarosz, D. J., Thomas, J., Jung, K., & Blanco, D. (2007). Two-way and monolingual English immersion in preschool education: An experimental comparison. *Early Childhood Research Quarterly*, 22(3), 277-293.; Castro, D. C., Garcia, E. E., & Markos, A. M. (2013). Dual language learners: Research informing policy. *Chapel Hill, NC: The University of North Carolina, Frank Porter Graham Child Development Institute.*; Collier, V. P., & Thomas, W. P. (2017). Validating the power of bilingual schooling: Thirty-two years of large-scale, longitudinal research. *Annual Review of Applied Linguistics*, 37, 203-217.; Peterson, E., & Coltrane, B. (2003). Culture in second language teaching. In *Culture in Second Language Teaching*. Center for Applied Linguistics.; MacSwan, J., & Rolstad, K. (2005). Modularity and the facilitation effect: Psychological mechanisms of transfer in bilingual students. *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 27(2), 224-243.; Restrepo, M. A., Morgan, G. P., & Thompson, M. S. (2013). The efficacy of a vocabulary intervention for dual-language learners with language impairment. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*.

<sup>35</sup> See: Mahoney, K., Thompson, M., & MacSwan, J. (2005). The condition of English language learners in Arizona: 2005. *The condition of pre-K–12 education in Arizona: 2005*, 3-1.; Rolstad, K., Mahoney, K., & Glass, G. V. (2005). The big picture: A meta-analysis of



---

program effectiveness research on English language learners. *Educational policy*, 19(4), 572-594.

<sup>36</sup> See Georgia Department of Education. *Dual language immersion, ESOL, & federal programs*. [https://www.gadoe.org/Curriculum-Instruction-and-Assessment/Curriculum-and-Instruction/2019%20%202020%20HLS/Dual%20Language%20Immersion ESOL and Federal%20Programs.pdf](https://www.gadoe.org/Curriculum-Instruction-and-Assessment/Curriculum-and-Instruction/2019%20%202020%20HLS/Dual%20Language%20Immersion%20ESOL%20and%20Federal%20Programs.pdf)

<sup>37</sup> U.S. Department of Justice. (2020). *Types of educational opportunities discrimination*. <https://www.justice.gov/crt/types-educational-opportunities-discrimination>

<sup>38</sup> Georgia Department of Education. (2019). English learner (EL) students in gifted courses, by EL status/monitoring Level, system and state level school year 2018-19 student class data collection system, end of year signoff cycle (SC 2019-L)